

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА
МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

**ТИЛНИНГ ЛЕКСИК-СЕМАНТИК ТИЗИМИ,
ҚИЁСИЙ ТИПОЛОГИК ИЗЛАНИШЛАР ВА
АДАБИЁТШУНОСЛИК МУАММОЛАРИ
МАТЕРИАЛЛАР ТЎПЛАМИ**

XII

**Бухоро
"Дурдона" нашриёти
2021**

УЎК 81'373

81.1-3

Г 13

Гадоева, М.

Тилнинг лексик-семантик тизими, қиёсий типологик изланишлар ва адабиётшунослик муаммолари: материаллар тўплами [Матн] / М. Гадоева. - Бухоро : "Sadriiddin Salim Buxoriy" Durdona nashriyoti, 2021. - 200 б.

КБК 81.1-3

Тўпламда Республикамиз олимлари, илмий тадқиқотчиларининг филологик мавзулар доирасидаги, жумладан, муайян тил доирасидаги лингвистик қарашлари; қиёсий–типологик изланишлари; тилларни ўқитиш назарияси ва миллат, миллий маданиятнинг амалий глобаллашуви даврида тилдан фойдаланиш муаммолари, шунингдек, тилларни ўқитиш усулиёти; адабиётшунослик, таржимашунослик истиқболлари борасидаги фикр-мулоҳазалари ўз ифодасини топган.

Тўплам филологик йўналишдаги илмий изланувчилар, катта илмий ходим изланувчилар, тадқиқотчилар, магистрантлар ва талабаларга мўлжалланган.

Таҳрир ҳайъати:

Хамидов О.Х. (БухДУ профессори), Қаҳҳоров О.С. (БухДУ доценти), Хайдаров А.А. (БухДУ доценти), М.И.Гадоева (БухДУ доценти), масъул муҳаррир Расулов З.И. (БухДУ доценти), Ёқубов Ж.(ЎзДЖТУ профессори), Маматов А.Э. (ЎзДЖТУ профессори), Мирзаев И. (СамДУ профессори), масъул котиб Қобилова Н.С. (БухДУ, ф.ф.ф.н.)

Тўпловчи ва нашрга тайёрловчи:

филология фанлари номзоди, доцент **М.И.Гадоева**

Такризчилар:

филология фанлари номзоди **А.А.Хайдаров**
филология фанлари номзоди, доцент **Н.Б.Бакаев**

Тўпламдан ўрин олган мақолалардаги факт ва рақамларнинг ҳаққонийлиги, мазмуни, савияси ва саводхонлиги учун муаллифларнинг ўзлари масъулдирлар.

БухДУ Илмий кенгашида муҳокама қилинган ва нашрга тавсия этилган (5- сонли баённома, 28 декабрь, 2020 йил).

ISBN 978-9943-6197-4-6

- roq affiks predmet belgilarining noaniqlik ma`nosini ham ifodalaydi. Masalan: “eskiroq, ko`karibroq, issiqroq” va hokazo.

- roq affiksi ravishlar va sifatlar tarkibida sifatning to`la emasligini ifodalaydi va ularga noaniqlik belgisini beradi: avvalroq, sekinroq, keyinroq, tezroq, ko`proq, zo`rroq, kichikroq, dadilroq, beparvoroq, pastroq va hokazo.

Bunday affiks zamonaviy ingliz tilidagi “-er” affiksi bilan mos keladi.

tighter	—	semizroq
longer	—	uzunroq
later	—	kechroq
older	—	qariroq
smaller	—	kichikroq
earlier	—	ertaroq

Otlardan, sifatdoshlardan yasalgan sifatlar “ – simon “ affiksi yordamida noaniqlik ma`nosini ifodalashi mumkin: “Kajavasimon, olmossimon, qoqisimon, tumansimon, o`rdaksimon, tulkisimon” va hokazo.

Foydalanilgan adabiyotlar ro`yxati.

- 1.Есперсон О. Филосовская грамматика, переведенная с английского языка. М.: Изд.иностр.лит., 1958, - 404 б.
- 2.Глисон Г. Введение в дескриптивную лингвистику. – Перевод с англ. М.: Изд.иностр. лит., 1959, - 486 б.
- 3.Мешанинов И.И. Типологическое сопоставление и типологическая тизим. – Филологические науки. 1958, № 3.
- 4.Колшанский Г.В. Проблема универсалий языка. Л., Наука, 1972, - 216 б.
- 5.Мешанинов И.И. Типологическое сопоставление и типологическая тизим. – Филологические науки. 1958, № 3.

ANALYSIS OF BODY PART IDIOMS IN IN THE SYSTEM OF NON-RELATED LANGUAGES

**Gadoyeva M.I. (docent of the English linguistics department),
Narzullaeva F.O. (English teacher of the department of translation studies
and English education of the Bukhara State University),
Tuymurodova Ruzsora (1TNA-20 guruhi talabasi)**

In order to master language, learning idioms is an important way. They are a typical component of English, and spoken English in particular, and are used more and more widely in everyday discussions. The image of human body parts are enclosed a lot of idioms.

English and Uzbek are two different languages with their own cultural backgrounds. Besides, language and culture are closely related. An understanding of common idioms will increase comprehension and make conversations more natural in both non-related languages.

However, while learning process, idioms present a problem to language learners. They find it hard to understand the meaning of idioms due to their

unawareness of and confusion about the correspondences and alterations between English and Uzbek idioms. As a result, they unconsciously escape trying to produce idioms themselves. In this article it is aimed that providing students and teachers with necessary information so that they can benefit in their learning and teaching process, particularly in the field of transformation and multicultural communication.

Besides, submissions to solve the problem as well as consequences for teaching idioms are also given. First of all, we are going to focus on what are body part idioms themselves? And people are familiar with their own bodies.

A lot of idioms are from human body parts. Some common organs that are used in idioms are head, eye, ear, mouth, arm, leg, etc.

For instance, «keep a cool a head» means «to keep calm in difficult and stressful situation», «don't see eye to eye» means «don't agree on something», «keep your chin up» means «something that you say to someone in a difficult situation in order to encourage them to be brave and to try not to be sad» and so on.

Body-related idioms reflect the functions of major organs and are frequently used in daily life. For interpreting reality, language is a tool. Body part images appear frequently in Uzbek and English idioms carrying simile and metaphor meanings and ontological metaphors are used commonly.

Ontological metaphor is a metaphor in which an abstraction, such as an activity, emotion, or idea, is represented as something concrete, such as an object, substance, container, or person. With the help of following examples, we are going to elicit our ideas:

1. Get into (someone's) head (to understand what someone thinks and feels so that you can communicate well with him or her):

E. g. I am having a difficult time to get into my friend's head and understand what he is doing.

2. Get ahead start (to get an advantage when you start doing something or going somewhere, to start early, to leave early)

E. g. I want to get a head start on writing my school essay.

3. To keep a straight face (To avoid laughing when something is really funny.) E. g. I thought that it would be funny to tell him that he had won the first prize, but it was difficult to keep a straight face when he was coming towards me.

4. To have a face like thunder (to have a very angry expression)

E. g. I didn't know what had happened but I didn't dare talk to him because he had a face like thunder.

5. To be all ears (to be very eager to hear what someone has to tell us): E. g. «Do you want me to tell you about my date with Susan yesterday?», «Oh yes, I'm all ears».

6. To open someone's eyes (To make someone realize the truth, make someone aware of something):

E. g. Your wife is lying to you, please, open your eyes.

An image underlying a phrase may express either approval or disapproval depending on how a body part functions: a functional use of a body-part suggests approval. On the contrary, if there is an inappropriate function of a body part, it creates disapproval.

For instance: – The head is a container for the brain and head-idioms are evaluated positively as in «Get into (someone's) head» (to understand what someone thinks and feels so that you can communicate well with him or her); «Get ahead start» (to get an advantage when you start doing something or going somewhere, to start early, to leave early); etc. –

We have many hand-idioms denoting positive meaning, such as «to someone a hand» means to give help; «a firm/steady hand on the tiller» (if someone has a firm hand on the tiller, they have a lot of control over a situation); «an old hand» (someone who has done a particular job or activity for a long time and who can do it very well); etc.

– Some negative idioms carrying the image of nose are: «can't see beyond/past the end of your nose» (if you can't see beyond the end of your nose, you think so much about yourself and what affects you that you do not see what is really important); «brown-nose» (to try too hard to please someone, especially someone in a position of authority, in a way that other people find unpleasant); etc.

– We also have mouth-idioms referring negative meaning, such as «a big mouth» (if you have a big mouth, you talk too much, especially about things that should be secret); «be down in the mouth» (to be sad); «foot-in-mouth disease» (the tendency to say the wrong thing at the wrong time) and so on.

It is easy to see that negative evaluation prevails. It is also noteworthy that positive evaluation equals negative evaluation in phrases with a component lexeme that denotes a relatively more important organ (head, hand, leg, eye, ear, etc.).

Meanwhile, negative evaluation increases in phrases referring to a less functional body part (nose, neck, elbow, etc.).

English and Uzbek are two different languages with different cultural backgrounds but human beings have similar process of thought. Talking about language and idioms in particular, we can recognize a great deal of equivalence between the two languages' idioms, namely in images and implied messages.

Due to the differences in culture, with the same values of content, the way of expressing ideas through comparative idioms varies among cultures. Such pairs of idioms have the same meanings but different images are used. As a teacher who has learned English for quite a long time, I find that many students have an obsession with slang and idioms. Idioms are difficult to understand and use correctly.

As for learners, the best time to address the complexity of idioms is at upper-intermediate and advanced levels, when they already have a certain

grammatical and lexical foundation. In my experience, there are three steps to bear in mind when learning a new idiom.

First of all, it is advisable for learners to find equivalent Uzbek idioms of the English ones. In this way, they can install the relation between the two languages; thus, can put them into their long-term memory.

Second, learn how to use the idiom in a particular situation. Then, start using the idiom in conversation with others as soon as possible. If we don't start using it immediately, we will soon forget it. Frequent application of idioms is of great help. Hopefully this paper can provide teachers with some suggestions and ideas so that they could take them into account to effectively teach idioms, raise the learners' awareness of idioms so that they should develop a habit of noticing them in everyday situations, including reading and listening.

As for learners, a contrastive analysis between English and Uzbek idioms, to some extent, can help them understand metaphor and idioms more deeply, use them more correctly and efficiently, particularly read between the lines.

References:

1. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати II / араб сўзлари ва улар билан ҳосилалар. — Т.: Университет, 2003. — 335 б.

2. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тили этимологик луғати (туркий сўзлар). — Ташкент: Университет, 2000. — 402 б.

3. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати — Ташкент: Ўқитувчи, 1978. — 380 б.

4. Brown, H. Douglas (1994). Principles of Language Learning and Teaching (3rd ed). Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall.

5. Нурматова, М. Р. Body Part Idioms in English and Uzbek: A Contrastive Analysis and Teaching Implications. Молодой ученый. — 2016. — № 6 (110). — С. 915-917.

GENERAL NOTION OF THE PROBLEM OF VOICE IN ENGLISH GRAMMAR

Kobilova Nargisabegim Suleymanovna
Bukhara State University, English linguistics department

The verbal category of voice shows the direction of the process as regards the participants of the situation reflected in the syntactic construction.

The voice of the English verb is expressed by the opposition of the passive form of the verb to the active form of is the combination of the auxiliary *be* with the past participle of the conjugated verb. The passive form as the strong member of the opposition expresses reception of the action by the subject of the syntactic construction; the active form as the weak member of opposition leaves this meaning unspecified, i.e. it expresses "non-passivity".

МУНДАРИЖА

Rasulov Z.I. Why Study Linguistics for Language Teachers?.....	3
Rasulov Z.I., M.M. Sharipov. THE EFFECT OF THE MORPHOLOGICAL LEVEL OF ECONOMY ON LANGUAGE CHANGES	6
Gadoyeva M.I. ANALYSES OF SOMATIC IDIOMS IN THE STRUCTURE OF PHRASEOLOGICAL UNITS.....	9
Gadoyeva M.I., Karimova F.I. INGLIZ VA O`ZBEK TILLARIDA INSON TANA A`ZOLARI ISHTIROK ETGAN FRAZEOLOGIZMLARNING PRAGMATIK TAHLILI.....	11
Gadoyeva M.I., Mehmonova Yulduz. INGLIZ VA O`ZBEK TILLARIDA NOANIQLIK MA`NOSINING SIFATLAR ORQALI IFODALANISHI	15
Gadoyeva M.I., Narzullaeva F.O., Tuymurodova R. ANALYSIS OF BODY PART IDIOMS IN IN THE SYSTEM OF NON-RELATED LANGUAGES ..	18
Kobilova N.S. GENERAL NOTION OF THE PROBLEM OF VOICE IN ENGLISH GRAMMAR.....	21
M.I.Gadoyeva, Obloberdiyev Sh. INGLIZ VA O`ZBEK TILLARIDA NOANIQLIK MA`NOSINING YUKLAMALAR ORQALI IFODALANISHI	25
Ruziev Y.B., Aslonova N.M. MAJOR DIFFERENCES BETWEEN ENGLISH AND GERMAN GRAMMAR	27
Rahmatova M.M., Ismailova S.N. XXI ASR AMERIKA SHOIRALARINING SHE`RLARIDA IJTIMOY HAYOTNING GAVDALANISHI.....	31
Саидова М.Р., Эргашева Д.К. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕКСТОВ ПЕСЕН НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА В НАЦИОНАЛЬНЫХ ГРУППАХ.....	35
Шукурова М.А. ПРОБЛЕМАТИКА ТЕРМИНОЛОГИИ В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ.....	38
Шукурова М.А. СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ФОРМИРОВАНИЯ И СИСТЕМАТИЗАЦИИ ЛЕКСИКИ ЭТИКИ.....	42
Наврүзова Н.Х. ФОНЕТИК ЎЗГАРИШЛИ СЎЗЛАРДА КОННОТАТИВ МАЪНОНИНГ ИФОДАЛАНИШИ	45
Khalibekova O.K. ANALYSIS OF ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS WITH FLORISTIC COMPONENTS.	49
Akramov I. THE CHARACTERISTICS OF THE APHORISTIC FUNCTION	52
Саидова Н. ФРАЗЕОЛОГИК БИРЛИКЛАРНИНГ ЛЕКСИК, СЕМАНТИК- ГРАММАТИК ВА УСЛУБИЙ ЎЗИГА ХОСЛИГИ	54
Имамкулова С. ИНТЕНСИВЛИК КАТЕГОРИЯСИНИНГ КУЧЛИ, ЎРТА ВА КУЧСИЗ ДАРАЖАЛАРИНИ ИФОДАЛОВЧИ ТИЛ БИРЛИКЛАРИ..	58
Z.X.Saidova. THE IMPORTANCE OF MOODLE SYSTEM IN THE EDUCATIONAL SYSTEM.....	63
Yadgarova Z.T. KONNATATIV MA`NOLARNING TOVUSH O`ZGARISHLARI VA TOVUSH TAKRORI BILAN HOSIL BO`LISH USULLARI	65

**ТИЛНИНГ ЛЕКСИК-СЕМАНТИК ТИЗИМИ, ҚИЁСИЙ
ТИПОЛОГИК ИЗЛАНИШЛАР ВА АДАБИЁТШУНОСЛИК
МУАММОЛАРИ
МАТЕРИАЛЛАР ТЎПЛАМИ**

XII

Muharrir:

Texnik muharrir:

Musahhih:

Sahifalovchi:

G`.Murodov

G.Samiyeva

A.Qalandarov

M.Ortiqova

Nashriyot litsenziyasi AI № 178. 08.12.2010. Original-maketdan bosishga ruxsat etildi: 15.03.2021. Bichimi 60x84. Kegli 14 shponli. «Times New Roman» garn. Ofset bosma usulida bosildi. Ofset bosma qog`ozi. Bosma tobog`i 12,5. Adadi 100. Buyurtma №63.

Buxoro viloyat Matbuot va axborot boshqarmasi
“Durdona” nashriyoti: Buxoro shahri Muhammad Iqbol ko`chasi, 11-uy.
Bahosi kelishilgan narxda.

“Sadriddin Salim Buxoriy” MCHJ bosmaxonasida chop etildi.
Buxoro shahri Muhammad Iqbol ko`chasi, 11-uy. Tel.: 0(365) 221-26-45